УДК 001.4:629.73-057.4(043.2)

*Н.Л. Дробышева, к.ф.н. (Национальный авиационный университет, Украина, Киев)*

**АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ АВИАЦИОННЫХ ТЕРМИНОВ**

*Исследованы наиболее продуктивный способ словообразования в языке для специальных целей авиационной отрасли – аббревиация. Даны характеристики аббревиатур, анализ употребления аббревиатур, проведен анализ словообразовательных процессов и словообразовательных моделей.*

Авиационная терминология развивается в русле общих тенденций эволюции научно-технической терминологии. В современном терминообразовании языков для специальных целей европейских стран аббревиация является продуктивным способом образования терминов, наблюдается активное пополнение различных терминологических систем аббревиатурными неологизмами. Аббревиация, как особый тип компрессии, направлена на создание более коротких (сжатых) по сравнению с исходными составными структурами за счет неполноты их составляющих и эквивалентных по значению (синонимичных) слов-аббревиатур.

В обучении студентов авиационному английскому языку важно понимание природы аббревиации, специфики перевода и дешифровки аббревиатур.

Особо широкое распространение в специальной лексике получают аббревиатуры инициального типа. Ученые считают, что именно звукобуквы концентрируют в себе большую часть информации. Так, по А.П. Журавлеву, первая звукобуква в слове передает в два раза больше информации, чем последующие неударные звукобуквы [1].

Инициальные аббревиатуры в наибольшей степени соответствуют требованиям экономии языковых средств, краткому выражению специального понятия, компактности, точности, цельнооформленности, однозначности.

Значительную часть терминологии авиационной отрасли, как и терминологии других областей знания, составляют неоднословные термины, которые отличаются эксплицитностью элементов терминируемого понятия, простотой способа терминообразования. Вместе с тем в многословных терминах не соблюдаются правила краткости. Насыщенность научно-технических текстов длинными и сложными по форме терминами утяжеляет текст, делает его громоздким, лишает динамичности и четкости.

Аббревиация выступает в качестве эффективного и прогрессивного средства сжатия неудобных в устной и письменной речи терминов, заменяя их конденсированными аббревиатурами, тем самым создает возможность избежать громоздких терминологических словосочетаний или длинных сложносокращений, при сохранении полноты информации.

Аббревиатуры удобны в профессиональном дискурсе. Обладая теми же качествами, что и цельнооформленные слова, аббревиатуры более просто вписываются в другие словосочетания, чем исходные многословные, в состав другой синтаксической структуры, имеют более высокую синтаксическую валентность, чем валентность исходного варианта.

Аббревиатуры зачастую оказываются предпочтительными и в учебном дискурсе. Коммуникативный характер учебного процесса формирует потребность в сжатом выражении того или иного понятия, диктует необходимость использовать более короткие и компактные наименования, которые лучше запоминаются. Ограниченный объем кратковременной памяти человека оказывает влияние на усвоение изучаемого материала и, в свою очередь, активирует процессы использования компрессии при передаче информации, способствуют употреблению аббревиатур.

Широкое распространение аббревиатур для наименования научно-технических понятий отрасли позволяет выделять их в отдельный словообразовательный класс. Аббревиатуры относятся к линейным моделям производных, носят вторичный характер, являясь вторичной номинацией какого-либо понятия [2].

При образовании терминологических номинаций в авиационной отрасли способом аббревиации в основном реализуется модель составленная из инициальных букв или звуков компонентов исходного терминологического сочетания: *INU – Inertial Navigational Unit, IFR – Instrument Flight Rules, LCP – Lighting Control Panel, MT – Minimum Time, TOW – Time Of Week*.

Также реализуется модель, при которой не все компоненты исходного наименования сохраняют свои инициальные буквы или звуки в производной аббревиатуре. Могут быть опущены предлоги, частицы, союзы, знаменательные части речи и отдельные части словосочетания: *VSCS – Voice Switching and Control System, VTOL – Vertical Takeoff and Landing, VFOP – Visual Flight Rules Operations Panel, UV – Upper Sideband Voice, TLS –Target Level Safety.*

Возможны случаи, когда в качестве исходного варианта также выступают составляющие компоненты сложных или сложносокращенных слов: *TFM-ART – TFM Architecture and Requirements Team, TMAC – TFM Modeling and Analysis Capability, TOGA – Take-off, Go-Around, USGIC – U.S. GPS Industry Council*.

Возможно образование аббревиатур на базе свободных фраз и описательных структур, а не устойчивых словосочетаний*.*

В языке для специальных целей авиационной отрасли реализуется модель, по которой аббревиатурный компонент включается в состав нового терминологического словосочетания. Данная модель особенно часто используется в номенклатурных наименованиях (номенах), имеющих двухчленную структуру. Первый и синтаксически главный компонент является родовым термином к имени которого добавляется второй синтаксически подчиненный компонент – номенклатурный показатель, служащий для сужения общего специального понятия до специального частного с насыщенной понятийной семантикой. Специфичным для технических номенов является использование в качестве номенклатурного показателя, заменяющего собой развернутое описание частного понятия, аббревиатур и буквенно-цифровых номинаций. Аббревиатуры инициального типа заменяют собой лишь отдельные слова описания, а именно те, которые обладают характеризующим признаком. Остальные компоненты описания опускаются, что обеспечивает максимальную компрессию исходного наименования и наибольшую краткость. В технических текстах номенклатурные показатели могут употребляться как в составе номенклатурного наименования, так и самостоятельно при повторной номинации [3]: *MD11 – Being Model 11 Aircraft (formerly McDonnell Douglas), MD90 – Being Model 90 Aircraft (formerly McDonnell Douglas); A300 – Airbus Industrie Model 300 Aircraft, A320 – Airbus Industrie Model 320 Aircraft*.

Необходимость в сжатии информации, компрессия названий напрямую связана с высокой частотностью употребления исходных терминологических словосочетаний в научно-технической литературе. Это основные понятия языка для специальных целей авиационной отрасли: *LON – Longtitude, LF – Low Frequency, IFR – Instrument Flight Units, IAS – Indicated Air Speed, FLT CTRL – Flight Control*. Аббревиатурные наименования используются для обозначения международных, национальных и отраслевых организаций, фирм, университетов: *ICAO – International Civil Aviation Organization, IEEE – Institute of Electrical and Electronic Engineers, IFALPA – International Federation of Airline Pilots Association*.

Аббревиатурные единицы мало доступны для непосредственного понимания и требуют расшифровки. Значение аббревиатуры раскрывается через исходный полный языковой вариант. При первом введении в текст аббревиатура обычно сопровождается исходным развернутым вариантом. Расшифровка наиболее частотных аббревиатур дается в словарях сокращений, в дополнительных приложениях специальных словарей и в справочниках. Широкая известность реалий, обозначаемых аббревиатурами, делает их понятными для широкого круга специалистов: *Hz – Hertz, HW – Hardware, HF – High Frequency, GPS – Global Positioning System*. Отдельные аббревиатуры прочно вошли в терминологическую систему языка для специальных целей авиационной отрасли и стали основами для образования производных. Наиболее освоенные языком аббревиатуры акрофонетичны, т.е. произносятся по правилам орфоэпии.

Аббревиатуры, имеющие своим прототипом сложные или сложносокращенные слова могут иметь написание через косую линию. В процессе перевода в устной и письменной речи студенты должны отличать их от аббревиатур с обычным написанием, так как они обозначают разные понятия: *S/L – Sub-Level, SL – Sensitivity Level; A/C – Aircraft, AC* – 1) *Advisory Circular*, 2) *Alternating Current*.

Часть специальных аббревиатурных обозначений встречается в научно-технических текстах без расшифровки и не фиксируется в словарях. Такая ситуация создает определенные трудности для перевода и понимания. Для успешной дешифровки специальных инициальных аббревиатур в условиях недостаточного словарно-справочного обеспечения большим подспорьем является ведение картотеки аббревиатур-терминов, сгруппированных в гнезда по базовому слову.

**Выводы**

На основе анализа словарного состава языка для специальных целей авиационной отрасли показано усиление роста словообразования способом аббревиации и появление класса международной специальной лексики, образованной аббревиацией.

Наблюдаемая в языке для специальных целей авиаотрасли компрессия терминологических единиц до уровня инициальных аббревиатур является проявлением общей тенденции современных языков к компрессии, а также подтверждает роль компрессии как общего и ведущего признака в специальных языках.

Развитие словообразования способом аббревиации в авиационной отрасли происходит за счет расширения структурных типов и моделей новых аббревиатур.

Очень важно в процессе работы над специальным англоязычным текстом, чтобы студенты вели картотеку аббревиатур.

**Список литературы**

1. Журавлев А.П. Звук и смысл / А.П. Журавлев. – М. : Просвещение, 1981. – 160 с.

2. Журавлева Т.А. Особенности терминологической номинации / Т.А. Журавлева. – Донецк, 1998. – 253 с.

3. Дробышева Н.Л. Формирование и функционирование лексики жилищно-коммунального хозяйства : автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Дробышева Наталья Львовна ; Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова РАН. – Москва, 2011. – 22 с.